

péages, qui informeront les directions respectives des douanes et péages, lesquelles, à la fin du mois, annonceront à notre Ministre des finances les quantités de grains importés, et les sommes qui auraient dû être perçues, afin qu'il soit donné une autorisation en règle.

ART. 3. N'entendons, par le présent décret, déroger, sous aucun rapport, aux droits d'entrée, transit ou autre, perçus dans l'intérieur du département susmentionné, lesquels continueront d'avoir lieu suivant les règles et formes prescrites par les réglemens.

ART. 4. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 42.) DÉCRET ROYAL relatif aux élections du département du Weser.

Au Palais de Napoleonshöhe, le 29 mai 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, duquel il résulte que le collège du département du Weser, qui a droit d'envoyer douze propriétaires aux Etats, en a nommé dix au premier tour de scrutin;

Que parmi ces dix premiers nommés se sont trouvés le baron de Horst, qui n'a pas les trente ans requis par le décret du 18 mars, article 2; les sieurs Diederichs, Brockmann et de Bar, qui pla-

Letztere sollen ihre respectiven Accise- und Zoll-Directionen davon unterrichten, welche am Ende eines jeden Monats Unserem Finanz-Minister, zum Behuf der von diesem zu ertheilenden Freischreibungsordres, sowohl die Menge des eingebrachten Getreides, als die davon eigentlich zu erheben gewesenen Summen anzuzeigen haben.

Art. 3. Unsere Meinung ist jedoch hierbei nicht, durch das gegenwärtige Decret diejenigen Eingang-, Durchgangs- und anderen Zölle aufzuheben, welche bisher vom Verkehr im Innern des gedachten Departement erhoben worden sind. Diese sollen, nach wie vor, den einmal bestehenden Verordnungen gemäß erhoben werden.

Art. 4. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 42.) Königliches Decret, die Wahlen des Weser-Departement betreffend.

Im Palaste zu Napoleonshöhe, am 29ten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, woraus hervorgeht, daß das Wahlcollegium des Weser-Departement, welches befugt ist, zwölf Mitglieder aus der Classe der Grundeigentümer zu den Ständen zu wählen, bei der ersten Stimmsammlung zehn derselben gewählt hat;

daß unter diesen zehn zuerst ernannten sich der Baron von der Horst, welcher nicht das, durch den 2ten Artikel des Decrets vom 18ten März vorgeschriebene, Alter von dreißig Jahren hat, so wie die Herren Diederichs, Brock-

cés tous les trois dans la liste des membres du collège comme savants, ont obtenu, l'un 130 voix comme propriétaire et 13 comme savant; l'autre 140 voix comme propriétaire et 2 comme savant; le troisième, 63 voix comme propriétaire et 95 voix comme savant;

Que le président du collège a regardé comme illégale la nomination du baron de *Horst*;

Qu'il a douté si les sieurs *Diederichs*, *Brockmann* et *de Bar*, classés dans la liste du collège, comme savants, pouvaient être élus comme membres d'une autre classe; et s'il était de permis de cumuler les suffrages obtenus comme propriétaires avec ceux obtenus comme savants;

Qu'en conséquence, de dix candidats qui avaient la majorité absolue des suffrages, il n'en a proclamé que sept comme élus en qualité de propriétaires, et a annoncé que cinq restaient à élire, sauf à soumettre ses doutes à notre décision;

Que le lendemain, une grande partie du collège a exprimé par des adresses annexées au procès-verbal, son désir de voir le baron de *Horst*, et les sieurs *Diederichs*, *Brockmann* et *de Bar* au nombre des membres des Etats; sur quoi le président a déclaré que ces adresses nous seraient soumises, et qu'il fallait néanmoins procéder éventuellement à l'élection de cinq membres pris parmi les propriétaires, ce qui a été fait; ensorte qu'il y a quinze élus en cette qualité, quand il n'en faut que 12;

Que maintenant il s'agit de prononcer sur les doutes qui ont motivé cet excédant dans l'élection;

mann und von Bar befinden, welche alle drei in der Liste der Wahlmänner als Gelehrte aufgeführt sind, und wovon der erste 130 Stimmen als Eigenthümer und 13 als Gelehrter, der andere 140 Stimmen als Eigenthümer und 2 als Gelehrter, und der dritte 63 Stimmen als Eigenthümer und 95 als Gelehrter erhalten hat;

daß der Präsident des Wahlcollegiums die Ernennung des Baron von der Horst als gesetzwidrig angesehen hat, und darüber in Zweifel gewesen ist, ob die unter den Gelehrten in der Liste aufgeführten Herren *Diederichs*, *Brockmann* und von Bar, als Mitglieder einer andern Classe gewählt werden könnten, und ob es zulässig sey, die Stimmen, welche Jemand als Eigenthümer erhalten, mit denjenigen, welche ihm als Gelehrten gegeben worden sind, zusammenzuzählen;

daß folglich der Präsident von den zehn Candidaten, welche die unbedingte Stimmenmehrheit für sich hatten, nur sieben als unter den Grundeigenthümern erwählt verkündigt und zugleich angezeigt hat, daß, mit Vorbehalt, seine Bedenken Unserer Entscheidung zu unterwerfen, noch fünf Mitglieder zu wählen seyn würden;

daß des folgenden Tages ein großer Theil des Wahlcollegiums durch, dem Protocolle beigefügte, Adressen den Wunsch geäußert hat, den Baron von der Horst und die Herren *Diederichs*, *Brockmann* und von Bar unter die Zahl der Mitglieder der Stände aufgenommen zu sehen, worauf der Präsident erklärt hat, daß diese Adressen uns vorgelegt werden sollten; daß es aber dessen ungeachtet nothwendig sey, zu der vorläufigen Wahl von fünf Mitgliedern unter den Grundeigenthümern zu schreiten, welches auch dergestalt geschehen ist, daß funfzehn in dieser Eigenschaft gewählt sind, obgleich das Wahlcollegium nur zwölf zu erwählen hat;

daß es jetzt darauf ankommt, über die Zweifel zu entscheiden, welche Veranlassung zu diesen überzähligen Wahlen gegeben haben;

Considérant 1° que le vœu du collège, quel qu'honorable qu'il soit au sieur de *Horst*, ne peut prévaloir à la loi qui a dû régler les suffrages, et qui veut que les membres des Etats soient âgés de 30 ans au moins; 2° que le collège ayant droit de nommer des personnes hors de son sein, peut à plus forte raison élire comme propriétaires, pourvu qu'ils aient une propriété quelconque, ceux qui, dans la formation de ses membres, ont été placés parmi les savants; 3° qu'il serait inutile d'examiner si l'on peut cumuler en faveur des sieurs *Diederichs* et *Brockmann*, les suffrages qu'ils ont obtenus en qualité de propriétaires avec ceux qui leur ont été donnés en qualité de savants, puisqu'en faisant abstraction de ces derniers suffrages, les premiers leur donnent la majorité absolue; 4° que d'ailleurs pour être dans la classe des savants, on ne cesse pas d'être propriétaire; que les différentes qualités dans lesquelles les nominations doivent se faire, ne sont indiquées que pour satisfaire à la constitution, mais que les classes mêmes sont ensuite confondues dans l'assemblée des Etats; que la loi ne s'oppose pas à ce que les suffrages donnés à un même candidat en ses différentes qualités soient cumulés et comptés à son profit, pourvu qu'il réunisse réellement en sa personne les qualités sous lesquelles les votants veulent le considérer, et que le même votant ne lui ait pas donné plusieurs suffrages sous différentes qualités; 5° qu'au premier tour du scrutin, où la majorité absolue était de 103 suffrages, 63 votants ayant donné leurs voix au sieur de *Bar*, comme propriétaire, et 95 l'ayant désigné comme savant, il est valablement élu en la qualité sous laquelle il a été considéré par le plus grand nombre;

Notre Conseil d'Etat entendu,

in Erwägung: 1) daß, so ehrenvoll auch die Wahl des Collegiums für den Herrn von der Horst ist, sie dennoch nicht gegen das Gesetz den Ausschlag geben kann, welches das Verfahren bei den Wahlen vorschreibt und ausdrücklich will, daß die Mitglieder der Stände zum wenigsten 30 Jahr alt seyen; 2) daß das Wahlcollegium, welches das Recht hat, Personen außer seiner Mitte zu ernennen, um so mehr als Grundeigenthümer diejenigen erwählen kann, welche in der Liste unter den Gelehrten aufgeführt seyen, wenn sie nur mit irgend einigem Grundeigenthum ansässig sind; 3) daß es unnöthig wäre, zu untersuchen, ob man zu Gunsten der Herren *Diederichs* und *Brockmann* die Stimmen, die sie als Eigenthümer, mit den Stimmen, die sie als Gelehrte erhalten haben, zusammenzählen könne, weil, abgesehen von diesen letzten Stimmen, sie durch die ersten schon eine absolute Mehrheit für sich haben; 4) daß man übrigens durch die Aufführung in der Classe der Gelehrten nicht aufhört, Grundeigenthümer zu seyn; daß ferner die verschiedenen Eigenschaften, wonach die Ernennungen geschehen sollen, nur um den Forderungen der Constitution ein Genüge zu leisten angegeben sind, daß aber die Classen selbst in der Folge bei der Versammlung der Stände wegfallen; daß das Gesetz nicht dagegen ist, die Stimmen, welche einem Candidaten in seinen verschiedenen Eigenschaften gegeben sind, zu seinem Vortheile zusammenzuzählen, wenn er nur wirklich in seiner Person die Eigenschaften vereinigt, worunter die Wählenden ihn ernennen wollen, und ein und derselbe Wählende ihm nicht mehrere Stimmen in verschiedenen Eigenschaften gegeben hat; 5) daß der Herr von *Bar*, welchem bei der ersten Stimmensammlung, worin die absolute Mehrheit 103 Stimmen betrug, 63 Wählende ihre Stimmen als einem Eigenthümer, und 95 als Gelehrten gegeben haben, gültigerweise in der durch die Mehrheit ausgedrückten Eigenschaft erwählt ist;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. La nomination du sieur baron de *Horst* est nulle, comme contraire au décret du 18 mars 1808.

ART. 2. L'élection des sieurs *Diederichs* et *Brockmann*, en qualité de propriétaires, est valable.

En conséquence l'élection éventuelle des trois derniers élus, savoir les sieurs de *Busche*, du sous-préfet *Délius* et du sieur *Meyer*, d'Essen, est superflue et demeure sans effet.

ART. 3. La nomination du sieur de *Bar* est valable; il doit être compté parmi le nombre des candidats élus comme savants, et en conséquence l'élection éventuelle du sieur de *Pestel* comme savant est superflue et demeure sans effet.

ART. 4. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte DE FÜRSTENSTEIN.

Verordnet und verordnen :

Art. 1. Die, dem Decrete vom 18ten März 1808 zur widerlaufende, Ernennung des Herrn Baron von der *Horst* ist ungültig.

Art. 2. Die Wahl der Herren *Diederichs* und *Brockmann*, in der Eigenschaft als Grundeigenthümer, ist gültig. Diesem zufolge ist die vorläufige Wahl der drei zuletzt Ernannten, nämlich des Herrn von *Busche*, des Unterpräfekten *Delius* und des Herrn *Meyer* aus *Essen* überflüssig und bleibt ohne Wirkung.

Art. 3. Die Ernennung des Herrn von *Bar* ist gültig; er muß unter die Zahl der als Gelehrte erwählten Candidaten gerechnet werden, folglich ist die vorläufige Wahl des Herrn von *Pestel* als Gelehrten überflüssig und bleibt ohne Wirkung.

Art. 4. Unser Minister der Justiz und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschieden, Graf von Fürstenstein.